

Elke Haberzettl

Diplom-Übersetzerin

Grimmeisenstr. 12

81927 München

Germany

Tel.: +49 (0)151-18105265

E-mail: elke@haberzettl.eu

PERSONAL

- Born 1977
- Nationality and mother tongue: German

WORK EXPERIENCE

**since
Feb. 2004**

Freelance translator

- Translation and proofreading of mainly technical texts from English, Swedish and Danish into German
- Types of texts: Technical regulations, manuals, marketing content, brochures, catalogues, websites, online-help etc.
- Fields of specialisation: Industry and technology, energy/power generation, electronics, agriculture, forestry, automotive, transport, software localisation, Internet and e-Commerce

**Apr. 2002-
Dec. 2003**

Editor and Software Localisation Assistant ITR International Translation Resources Ltd, London

Tasks included:

- Proofreading and translation of technical texts (mainly automotive)
- Software localisation

EDUCATION

Nov. 2020

PhD in Nordic Studies University of Munich (LMU), Germany

- Dissertation topic: Silence as a literary technique in Scandinavian narrative texts

- Apr. 2006-
Jul. 2008** **Master of Arts
University of Munich (LMU), Germany**
- Main subject: Comparative Literature
 - Minor subject: Nordic Studies
- Jan. 2004-
Mar. 2006** **University Diploma (Högskoleexamen)
University of Uppsala, Sweden**
- Main subject: Media and Communication
 - Minor subjects: Literature, Nordic Languages
- Oct. 1996-
Nov. 2001** **Graduate degree in Translation Studies (Diplom-Übersetzen)
University of Heidelberg, Germany**
- Languages: English and Russian
 - Subsidiary subject: Business Information Systems
- Feb. 2000-
Jun. 2000** **Exchange semester at Thames Valley University, London**
- Subject: Multimedia Computing
- Jun. 1996** **A-levels (Abitur)
Max-Beckmann-Schule, Frankfurt/Main**

CAT TOOLS

- Licence for Trados Studio 2019
- Proficient in the use of Memsource and memoQ

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

- Member of the German Association of Interpreters and Translators (BDÜ):
<http://members.bdue.de/Elke-Haberzettl>